

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIV

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 10 DE 1917

Nº 862



CAMINO DE LA FUENTE

(Fot. de E. Guinea)



## Vientos renovadores

**A**L fin, estamos en vísperas de una transformación en los procedimientos políticos, al punto que los mismos magnates del centralismo empiezan á reconocer la prédica que venían sosteniendo con tesón los partidos de filiación euskara.

En un reportaje que un redactor de un diario donostiarra acaba de hacer en San Sebastián al conde de Romanones, acerca de la situación de los problemas del actual estado español, contestóle aquél en la siguiente forma significativa:

“En el futuro no se podrá gobernar en España como hasta ahora. Quien no lo comprenda, se encontrará apartado de la realidad.

“Aunque neutrales, en el aspecto guerrero del conflicto mundial, vivimos como todos los pueblos en el ambiente renovador de la guerra europea. En lo porvenir habrá que gobernar dando preponderancia á las ideas, á los factores espirituales y á las cuestiones sociales sobre los hombres, por muy importante que aparezca su personalidad.

“Quien no vea la mudanza que se va operando en España, está ciego. Algunos no quieren parar la atención en el problema regionalista y encubren su aversión al estudio de tan interesante asunto, mostrando injustificada antipatía hacia Cataluña.

“El problema regionalista es hoy una realidad palpitante de la política española y todo partido que aspire á gobernar, como el pueblo español quiere ser gobernado, tiene que estudiarlo y tiene que resolverlo.”

¡Cómo han cambiado las cosas! Antes, todo lo que significara regionalismo, se combatía despiadadamente, por todos los medios; ahora resulta que el problema regionalista es el medio salvador.

Las diputaciones baskongadas, han tomado cartas en el asunto y realizan reuniones para conciliar intereses y formular las bases para el planteamiento de una autonomía foral, que en suma, viene á ser un federalismo que LA BASKONIA, en su larga existencia viene predicando, sin vacilar.

La actitud de las Diputaciones, ha agitado la opinión y muchos años ha necesitado el gobierno central para reconocer la justicia y necesidad de las aspiraciones baskongadas.

Lo curioso del caso es, que todos los partidos políticos: el republicano, el nacionalista, el integrista, el carlista, etc., luchan en los comicios profundamente divididos, y cuando se habla de fueros, todos asienten en la necesidad de restituirlos. ¿Por qué, entonces, no colaborar á la obra de reintegración que se ha iniciado? Las ambiciones y los personalismos son tan humanos y tan comunes en los hombres que acaban mu-

chas veces por sacrificar las aspiraciones más nobles y justas. Recuérdese el fracaso de la famosa Liga Foral.

Pero ahora, el desconcierto del centralismo es tan grande, que por fin el buen sentido ha de prevalecer sobre los egoísmos.

El problema autonómico está planteado, y tenemos el presentimiento que esta vez ha de convertirse en realidad. Los vientos renovadores que soplan son de felices augurios.



## ALMA BASKA

Adusto, como el semblante de los antiguos héroes, austero como el soledoso desierto, robusto en la fe como el tronco de sus robles montesinos, amoroso con el “remember” de sus epopeyas gloriosas, indómito ante el opresor y el tirano, conserva el corazón basko las simpáticas notas del viril pueblo. Hasta el glorioso barro de sus glebas es carne y es espíritu.

Yo he visto, en la tibia primavera, los bancales dorados de hazas paniegas en las planicies y las umbrías de sus colinas livianas y la arboleda bermejeante de sus picachos.

Y la tierra baska, desde las pantanosas Landas, hasta el Ebro, es teatro de epopeyas; sepultura de los abuelos que en la lontananza postrera inmolaron gozosos por la fe y por su independencia, por sus tradiciones y por su libertad.

Al retiro de las umbrías de Gipuzkoa y del Roncal, de las calvas cimbras de Leyre y del Moncayo y de los hondones praderosos del Ebro y del Ega, escucha el basko la voz de los muertos que escribieron la historia patria para enseñanza y ley de los vivos.

En el altonazo de las colinas y en las mesetas de los collados se asientan poblados, cuyo caserío se arrebaña en redor de cristianas torres de piedras negruzcas mugrientas por el tiempo. La espiritualidad perdura en el sentir basko y sus templos pasan por rocosos castillos y las rocas enhiestas por blasones, porque en las remembranzas de la patria antigua se enlaza el templo y el castillo, baluarte de la cruz y del tálamo, del yelmo y de la corona, del Derecho legislado por sus Estamentos y de los fueros.

Es la fe que amó pueblos en las cumbres para estar más cerca, de los cielos.

Resurgir pueden de sus tumbas los Sanchos, los Teobaldos, los capitanes de la epopeya, y rememorando el crugir de las cotas, el ronco hervor de las gargantas, el alegre relincho de los caballos ya que no observaren espadas ceñidas, ni adargas empenechadas, si verían la democracia de los baskos que emancipándose de tutorías políticas, pueden aunar las tradiciones de sus mayores con el progreso de su país.

Y en el alma baska se conservan vividas estas tradiciones más no como vida petrificada ni co-



mo momia de la gleba, sino resurgida é identificada con el progreso en la explotación de sus veneros ricos. Pues en las soterradas galerías extrae sus ricos filones metalíferos, en las forestas arbustueñas se benefician las especies multiformes y las pandas y cristalinas aguas que descienden en serpenteados cauces de la bella montaña, se utilizan en gran porción, y en las praderas herbosas paca en el silencio del monorritmo de balido de ovejas, de mujir de vacas y del tintineo de esquilas, la importante riqueza pecuaria.

En el fondo de su sentir, conserva el pueblo sedimentos de sus ancestrales y anhelos progresivos de riquezas que son características psicológicas del alma noble de la solera baska.

Miguel Ancil.

(De Euzkadi).



## ¡GLORIA A BILBAO!

La botadura del *Artagan-Mendi*, del nuevo y magnífico buque-escuela, de la casa Sota y Aznar, y el de mayor tonelaje de nuestra matrícula, constituyó para el pueblo de Bilbao un acontecimiento inolvidable, un día de expectación y de júbilo inmenso manifestado por más de veinte mil personas, en estruendosas aclamaciones vibrantes de emoción y de entusiasmo loco, y como si al deslizarse el hermoso vapor, por la grada que le había servido de cuna, todos y cada uno

de los presentes nos adjudicásemos, para nosotros mismos, el legítimo orgullo de aquel brillantísimo triunfo de la industria naval bizkaína.

Porque si, en realidad, el hecho de la botadura á nuestra ría de un nuevo buque de alto bordo, cuando en los Astilleros del Nervión hemos podido verlo repetidas veces, no era un acto que pudiera sorprendernos de un modo extraordinario; sin embargo, las circunstancias especialísimas que acompañaban á la construcción del *Artagan-Mendi*, al pie mismo del Bilbao moderno, donde la Compañía Euskalduna tiene sus talleres, y donde día por día hemos visto formarse é ir creciendo la gigantesca mole de su casco de hierro, hasta quedar después contenido entre las esbeltas líneas de su elegante arquitectura y completado, al fin, con la gallardía de sus puentes, de su chimenea y de su arboladura, hacía todo ello que los bilbaínos mirasen al *Artagan-Mendi* como algo que les era propio y en lo cual palpitaba su alma popular. Por otra parte, y aunque descontadas las mayores provisiones de la ciencia que impidieran todo contratiempo, lo angosto de la ría en el lugar donde el buque iba á ser lanzado, aumentaba, grandemente, el interés de esta operación:

Pero nada sucedió que no fuese de gloria y de prestigio grandísimo para la Compañía Euskalduna, cuyas importantes y sucesivas construcciones la colocan á la cabeza de las factorías navales de la Península, y para gloria principalísima del personal técnico y los expertos

## CONSTRUCCIONES NAVALES

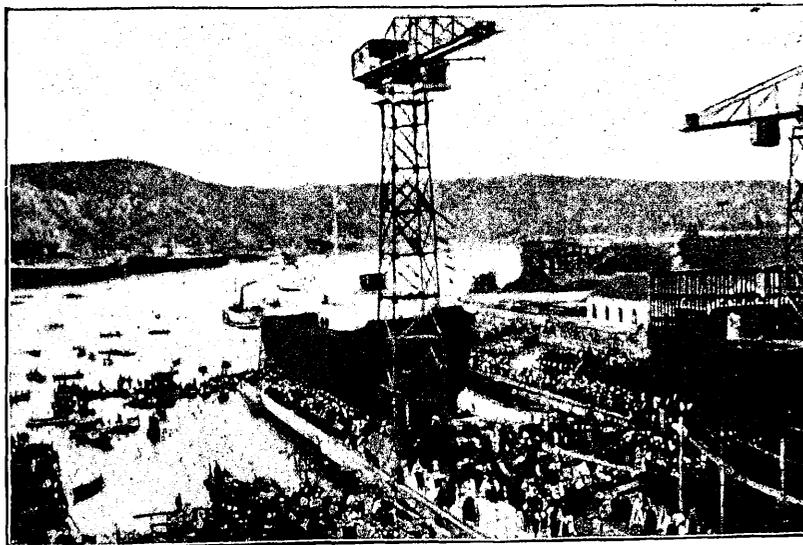
La botadura de un nuevo barco en Bilbao, «Conde de Zubiría» ha puesto de evidencia, una vez más, la actividad que se está desarrollando en los talleres de la Constructora Naval.

El nuevo vapor «Conde de Zubiría» es de 4.500 toneladas, y según informes que tenemos, su construcción compite con la de los mejores astilleros del mundo.

Nunca se ha conocido en la Ría de Bilbao un resurgimiento tan poderoso del trabajo, como el que se está produciendo en los momentos actuales.

Cada taller, cada factoría, cada grande y pequeña industria es un núcleo de movimiento fabril, donde se redoblan las tareas y se acrecientan los medios de producción.

Los trabajos mil que se suceden a lo largo del Nervión, los de la construcción de buques, tienen en el día una actividad sorprendente y parecen señalar para nuestro país un porvenir brillantísimo,



una trayectoria feliz para un gran desenvolvimiento de las industrias navales y desarrollo de nuestra marina comercial.

El grabado reproduce el momento de la botadura, que ha sido presenciada por un gentío inmenso y lo más representativo de la capital bizkaína.



obreros que han intervenido en la construcción del *Artagan-Mendi*; que si buque-escuela va á ser de los marinos baskos, se ofrece, al mismo tiempo, como una obra maestra, en los rápidos progresos de la industria marítima de Bizkaia, que pronto, muy pronto, radicará en nuestro país con absoluta independencia de la producción extranjera.

El día 9 del mes de Julio, en que tuvo lugar la botadura del *Artagan-Mendi*, habrá de señalarse como uno de los más memorables en la historia del resurgimiento moderno de nuestras construcciones navales.

### Un bilbaíno.

Bilbao, 1917.



## NOTAS DE UN VIAJERO

### SAN SEBASTIAN HISTÓRICO Y MONUMENTAL

Todo el que haya leído á De Maistre, recordará como una de sus más bellas producciones la narración del "Leproso"; y el que la recuerda, tendrá presente aquel bello pasaje, en que el desgraciado paria habla de su cariño y amistad con el paisaje que le rodea; sobre todo con la ermita de "Cravenrod"; pues, como el leproso de Aosta, nosotros tenemos también lugares amigos; y no se puede figurar el placer, la alegría que se siente cuando, tras una larga ausencia, viénesse á visitar á estos amigos que parecen mantenernos siempre una amistad sincera y efectiva que, en vano podríamos buscar entre los humanos.

Uno de nuestros lugares amigos, tal vez el predilecto, es el Castillo de la Mota de San Sebastián.

Nosotros guardamos para San Sebastián un profundo cariño; sómosle deudores de buena parte de nuestro patrimonio espiritual; desde el día, felizmente dichoso, en que el Destino nos puso á las puertas de Donostiya comenzamos la iniciación de nuestra vida; y aquí, en este ambiente, en el sabor de esta tierra *baška*, milenaria é hidalga, hemos vivido las páginas más sublimes de nuestra existencia; aquí han transcurrido nuestros años "niños", esos años que, según Michelet, llevan á la juventud hacia la concepción del Deber; y en estos aires puros y salúferos, aires de paz y de cultura, respiramos nuestra escasa, escasísima educación intelectual, modesto bagaje que nos permite caminar navegando por los piélagos inmensos de la Vida.

Pero, como la historia de San Sebastián, todo nuestro afecto hacia este pueblo se reconcentra en el Torreón de la Mota; diríase de él como de una especie de pararrayos que recibiera la fuerza expansiva de nuestro cariño; y es que, si en San Sebastián, mejor dicho, si en Donostiya nosotros vivimos esas horas felices de nuestros recuerdos, fué entre esos muros legendarios don-

de aquéllos se desarrollaron; desde su altura, en una mañana otoñal, contemplamos, por vez primera, el límite infinito del Océano; entre esas paredes tan gloriosas como abandonadas, hubieron de transcurrir, en días bien recientes, nuestros deberes para con la Patria; á través de esas piedras venerables, por sus cicatrices honrosísimas, nuestra imaginación ha creído oír en el silencio de una noche sentimental, los relatos de gestas admirables, de hechos de Historia olvidados, cuyo secreto ellas conservan piadosamente.

Por eso, en cuanto los azares de nuestro Destino nos lo permiten, nosotros abandonamos las estrecheces espirituales de Madrid y venimos á refugiarnos en este pueblo hidalgo y entre estos nobles muros que siempre nos acogen con el afecto y amistad con que la ermita de Charvenrod consolaba al leproso de lo miserable de su condición; y, como aquélla, estos buenos amigos háblannos de cosas pasadas, de sucesos ocurridos durante nuestra ausencia, mostrándonos casi siempre, esta ilustre Donostiya, gentil doncella de orgullosa estirpe, nuevas y ricas joyas con que su hermosura juvenil adórnase para asistir, en todo momento, al concierto universal de la cultura y de la civilización.

Pero esta vez, á la presentación de dos joyas singulares hase juntado la lamentación de un dolor; dolor sincero, justo, que nos ha conmovido; dolor que origina estas líneas trazadas desde los miradores de la Mota, en esta tarde triste, en la que el viento, al estrellarse furioso en los acantilados, trae hasta nosotros el murmullo, perenne y abrumador, de este mar Cantábrico siempre inquieto y tormentoso.

Las joyas son: el Museo Naval Oceano-gráfico y la carretera de Urgull; el dolor es fundado en la posible desaparición, en días no lejanos, del castillo de la Mota. No nos ha sorprendido las primeras; esperamos de San Sebastián todo cuanto el progreso vaya descubriendo en su camino; por otra parte, el Museo Naval es el resultado, el producto, algo así como la consagración de aquella hermosísima Exposición Marítima, tan felizmente desarrollada en el año del Centenario; se hacía sentir la necesidad de este Centro que permitiera estudiar la parte importante, importantísima, que esta tierra de Gipúzkoa tuvo en la civilización universal; la historia marítima de Gipúzkoa, y aun la de España, está por escribir; y es por eso, que no se concede á esta noble tierra el papel grande y honroso que la corresponde en la relación de los descubrimientos y colonizaciones geográficos; el nuevo Centro, con los factores de su organización y de sus medios, ayudará á esclarecer ese misterio. Fomentando, de pasó, la afición hacia nuestra Marina hoy demasiado olvidada por la conciencia nacional.

Pero si esto, todo progreso, todo cultura, no nos sorprende, hemos quedado, en cambio, grandemente extrañados ante la noticia de la desaparición del castillo de la Mota; no la creemos; no



queremos creerla; porque en nuestro cariño á Donostiya, entra por mucho el respeto que este pueblo guardó siempre á la tradición; y derribar el castillo, borrar esas piedras guardadoras de un pasado glorioso, hacer desaparecer lo que constituye la ejecutoria histórica de esta ciudad, sería algo así como la anulación de su sér, como la abjuración de sus tradiciones, como la negación de lo que, según Menéndez y Pelayo, constituye la más alta riqueza de los pueblos. Ya lo dijo el Maestro: "Donde no se conserva piadosamente la herencia de lo pasado, no esperamos que brote un pensamiento original, una idea dominante. Un pueblo viejo no puede renunciar á su historia sin extinguir la parte más noble de su vida".

De nada valdrá, en efecto, á San Sebastián adornarse con las joyas con que el progreso, lacayo servidor, le brinda, si no sabe conservar las que la Historia, madre amantísima, le dejara; es, precisamente, uno de los defectos que este notable pueblo tiene; defecto ó deficiencia irreparable, que alguna vez ha sonado en nuestros oídos de labios ilustres; lamentaciones del pobre patrimonio artístico monumental de San Sebastián; cerrados á las miradas extrañas el castillo y el convento de San Telmo, dos monumentos de los que San Sebastián podía enorgullecerse, apenas si la bella y plateresca fachada de Santa

María y el gótico ojival de San Vicente pueden contentar al viajero que, sediento de belleza moral y material, acude á San Sebastián en peregrinación fervorosa; San Sebastián necesita para exponerlos esos dos monumentos que citamos; y á conseguir este objeto, debe encaminar todos sus esfuerzos.

Pero, por otra parte, San Sebastián adolece de la falta de edificios para Museos; los que ahora tiene, prestados é insuficientes, no pueden utilizarse más que á modo de transición, como lugar de espera; y para ello, nada mejor que habilitar, en su día, al castillo y al convento de San Telmo; el castillo para el Museo Naval, cuya adaptación permite; San Telmo para el Municipal, al igual de San Marcos en León; de ese modo se solucionaría ese problema que, seguramente, preocupará ya á los elementos donostiarros que de esto se entienden; y, de paso, daría-se á conocer esos hermosos edificios ignorados, ciertamente, hoy, por la consigna militar que los cierra. Porque San Sebastián desconoce, verdaderamente, el valor de esas dos construcciones; el castillo, nos referimos, desde luego, á lo que constituye la antigua fortaleza, á lo que vulgarmente se denomina el Macho, á su valor histórico, muy importante, añade la cualidad de ser un perfecto modelo de la fortificación del siglo XVI; de corte y sabor herrerianos, no es la cons-



BASOA NEGUBAN. — (El bosque en invierno)



truceión pesada y tosca con que el conocimiento vulgar le señala; y nada más propio que él, que tiene aún en sus sillares las piedras de Sancho el Fuerte y de Alfonso el VIII; que ha visto cruzar á los navíos de la Invencible y ha saludado con salvas el retorno vencedor de los galeones de Oquendo; que ha sido testigo y guía de los marinos inmortales, para guardar el recuerdo de aquellas edades pretéritas y de aquéllos varones audaces que tanta gloria hubieron de traer al noble solar baskongado.

Y en cuanto al convento de San Telmo, tan sólo el claustro justifica con exceso su galardón de monumento nacional; es un claustro del Renacimiento, de aquella hermosa aplicación de los valores clásicos, que, límpidamente rasgado, constituiría uno de los mejores ejemplares con que San Sebastián pudiera justamente envanecerse; las necesidades militares á que, desde tiempo, se le destina, han deformado su conjunto y héchole perder a gracia y esbeltez que, indudablemente, podía aún proclamar la gallardía de aquellos buenos y nobles donostiarras que supieron alzar este templo con testimonio de su piedad y de su entusiasmo por su pueblo.

Pero queremos terminar; y queremos también pensar que ese dolor de que antes hablamos ha sido un sueño forjado por nuestra imaginación demasiado exaltada; queremos creer que en San Sebastián no se ha pensado nunca en la posible desaparición del castillo de la Mota; San Sebastián es la capital de Gipúzkoa; de esta tierra infanzona de la nobleza y de la tradición; y San Sebastián no obraría con lo que debe, al derribar lo que le dió el sér, lo que le une á un pasado histórico y glorioso; queremos olvidar lo que á nuestros oídos ha llegado; antes bien, nos damos ya á imaginar que en alguno de nuestros futuros viajes, cuando vengamos á saludar á estos nuestros lugares amigos, estos lugares nos recibirán con alegría y nos enseñarán ondeando sobre el Macho de la Mota, el símbolo patrio donde está refugiada la memoria de unos hombres inmortales que, surcaron los mares en débiles barquichuelas, pusieron como Norte á su ideal el recuerdo de esta tierra baska siempre noble, siempre hidalga y tiernamente afectiva.

San Sebastián, 1917.

Federico Bordeje.



## ARANZAZU

### Impresiones de un peregrino

La locomotora entre pitidos estridentes y afañoso trajín abandonaba la estación de Gernika, que, tranquila y silenciosa, estaba entonces entregada en los brazos de Morfeo. Los peregrinos de Bermeo, Mundaka, Busturia y Fórua, habían unido sus cantos con los nuestros, sus entusiasmos con los vivísimos que experimentábamos nosotros, y confundidos corazones y almas, es-

peranzas y deseos, votos y promesas en una aspiración común, la de escalar la escarpada cumbre de Aloña y postrarnos ante las plantas de la Virgen para vaciar allí nuestro corazón, y orar y suplicar y pedir, nos disponíamos á partir entre el alborozo general y la algazara ruidosa y jovial.

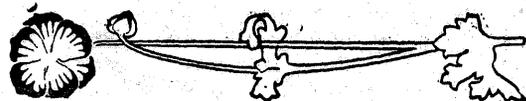
El "taf-taf" del tren, que trepidaba sordamente y lanzaba espesas bocanadas de humo y despedía surtidores de vapor por los costados, semejando un ingente león "con melena de centellas" y formaba un contraste singular al unirse con los cantos religiosos tiernos y arrobadores, que cantaban los peregrinos.

Aves mañaneras cruzaban de cuando en cuando por encima de nosotros, y al vernos y escucharnos parecía que se detenían en su marcha, y suspendían sus canciones de alborada y que corrían en pos como dándonos un mensaje de amor para la Virgen de Aranzazu. ¡Aves canoras, aves inocentes, yo os saludo también y quiero ser como vosotras, y vivir en esa región de alma y casta luz, y desprenderme de lo terreno; por eso vuelo al monte Aranzazu y quiero olvidar por un momento los males y bajezas del mundo traidor!

Toda la mañana transcurrió así entre sueños que no sé si fueron realidades, y entre visiones que no sé si fueron sueños; pero como quiera que sea, las variadas y gratas impresiones que recibimos durante el trayecto hasta la villa de Oñate, al recibir los saludos de la gente que no salía á las estaciones y ventanas de las casas al atravesar los risueños valles, las alfombradas praderas, los centros industriales y fabriles, en los que el traqueteo de la máquina era interrumpido por el clamoreo que levantábamos al paso. Todas las placenteras emociones que recibíamos caían en nuestra alma como dulce sedante que cura y conforta en la triste realidad de la vida.

La vista no se cansaba de contemplar las encantadoras y plácidas visiones que, empujadas unas á otras, pasaban á nuestros ojos con la rapidez de la película del cinematógrafo, cuando una voz autorizada, que era la de los directores de la peregrinación, nos anunciaba que ya llegábamos á Aranzazu, y que era ya tiempo de disponernos y prepararnos para entrar en el santuario en forma de ordenada y religiosa procesión. Así lo hicimos, y al poco tiempo éramos ya los peregrinos de Bizkaia, que entre los acordes de la banda de los colegiales y entonando las tiernísimas y cadenciosas estrofas del himno viril de la peregrinación, hacíamos la entrada solemne y triunfal en el Santuario. El momento fué de los más emocionantes de la religiosa excursión.

C. H.





BASKOS ILUSTRES

## GUIDO DE LABEZARES

Completamente obscurecida se halla en la historia la figura de Labezares, aunque su obra como navegante y colonizador fué inmensa y su nombre, juntamente con los de Legazpi y Urdaneta, debía de ser escrito en letras de oro ya que su obra fué la de secundar los proyectos de aquéllos, que con la actividad y energía de nuestro biografiado fueron llevadas á feliz término.

Pocas noticias hay sobre el punto de nacimiento de Guido, pero todos los autores están conformes en que nació en Bizkaia á mediados del siglo XVI; más tarde pasó á Méjico, donde se dedicó á estudiar las matemáticas y la astronomía, y una vez hechos los estudios pertinentes se dió á la navegación.

Con motivo de la expedición que debía partir para Filipinas al mando de Urdaneta y en la que iba como jefe Legazpi, Guido embarcó en la nave capitana en calidad de tesorero, saliendo del puerto de la Natividad en Nueva-España el 21 de Noviembre de 1564.

Llegó la expedición al archipiélago filipino, y aquí comenzaron los trabajos del buen bizkaíno, pues cuando Legazpi se disponía á recorrer aquellas tierras con objeto de atraer á los jefes de las tribus para entrar en negociaciones de paz y alistarlos á su bandera, fué nom-

brando varios jefes que habían de secundar las órdenes y trabajos que Labezares había de llevar á cabo como jefe supremo y representante de Legazpi durante la ausencia de éste.

Los trabajos que nuestro biografiado efectuó en Manila fueron de gran importancia, y ellos sirvieron en varias ocasiones para el feliz término de negociaciones que tomaban mal cariz, y en poco tiempo fueron internándose pacíficamente en todos los territorios del archipiélago.

Queriendo el Rey de España premiar los buenos servicios del marino bizkaíno, á la muerte de Legazpi en 1572 recibió los reales poderes para que le representase en aquel trozo de la Oceanía, teniendo, además de los poderes civiles, los militares, asumiendo de este modo el mando supremo de las islas.

Una vez en su alto sitial, Labezares no quiso introducir innovaciones en la organización que le había legado su antecesor, y continuó la obra civilizadora de Legazpi, que tan buenos frutos había de producir al correr el tiempo.

En 1575, recibió Guido órdenes de entregar el mando al doctor Francisco de Sande; así lo hizo el marino bizkaíno ofreciéndole al nuevo gobernador sus servicios, mas éste, que era hombre envidioso á quien molestaba la gloria de los demás, como viera que el bizkaíno era apreciado por los naturales del país, dióle severos castigos y más tarde encerróle en una obscura prisión. Guido protestó ante Felipe II de tal atropello, protesta que tuvo en cuenta relevan-

## SAN FERMIN EN PAMPLONA

Las fiestas de San Fermín, han alcanzado tal fama que cada año parece que concurriría más gente.

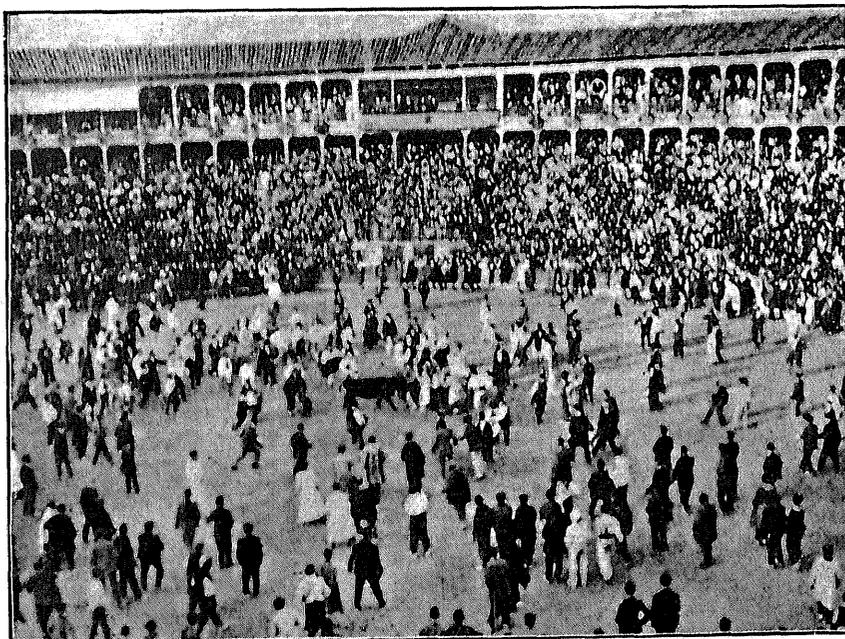
El encierro de los toros, ha sido muchas veces censurado, pero el pueblo se empeña en conservarlo.

La fotografía que acompaña a estas líneas dá una idea cabal de tan pintoresco espectáculo que tantos adherentes tiene.

Preciso es haber estado siquiera una sola vez en Pamplona en fiestas, para saber lo que es el amanecer de San Fermín. Y si este amanecer es, despues de una noche apacible, de deliciosa temperatura, entonces es necesario haber vivido un día así para saber lo que en todas partes se ignora.

No se explica cómo esa mañana no ocurren centenares de desgracias, pues no bajan de 5.000 personas las que se largan al ruedo y empu-

jándose unos a otros se separan de las astas de la pobre fiera, que furiosa, pretende abrirse camino.





do del puesto á Sande y nombrando al bizcaíno maestro de campo y general de las islas.

Estuvo dos veces en Nueva España, y más de un escritor asegura que las dos veces desemeñó en aquel país la profesión de librero.

Se había adjudicado las encomiendas de Betis y Lubao, cuando fué Gobernador de la colonia, y luego el Rey le concedió las referidas encomiendas.

Hombre de mucha prudencia y de sana intención, supo granjearse la amistad de todos sus subalternos; murió siendo ya viejo, á fines del año 1590.

En Sevilla y en el depósito hidrográfico se conservan muchas de sus cartas dirigidas al rey ó al Consejo de Indias; en todas ellas se hace relación de los viajes y descubrimientos de puertos durante su marcha á Filipinas; en algunas relata las conquistas que afectaban en tierra de indios, y narra las costumbres y curiosidades de los habitantes, y, finalmente, en otra serie, hace historia de las medidas tomadas para el buen gobierno de las islas.

Eduardo de Urrutia.



## Problemas económicos

### Reapertura de la Caja de Conversión

La posibilidad de reabrir de inmediato, la "Caja de Conversión" es un hecho claro y sencillo, una vez comprendidas las fórmulas publicadas, y que presenté en el mes de Abril, á la consideración del Poder Ejecutivo.

Fueron ellas discutidas en su seno. Hubo momento en que se dijo "que ya no era el Banco de la República, sino otra institución cuyo nombre no se daba; pero que parecía contar con la mayoría en las deliberaciones de los "Consejos de Ministros". Estoy seguro, segurísimo, que no era otra cosa, que la de "El Tesoro Nacional", cuya eliminación posterior, del programa gubernativo, es algo muy sugerente é incomprensible.

¿Es que se quiere perpetuar la desvalorización de la moneda del Estado y lanzar al país en la pendiente resbaladiza de unas finanzas azarosas y de descomposición galopante en el más grave de los desconciertos, y acaso... acaso, y tómesese buena cuenta de ello, en el caos de otra Nueva Rusia, ó en la anarquía desalentadora y fatal, de esa hermana, antes tan feliz, y hoy tan desventurada Méjico?

¿Qué significan todas esas mejoras ó, peor enmascaradas sanciones y proyectos, que en su fondo aleatorio, no son otra cosa que emisiones sin garantía metálica, iguales ó peores que en los tiempos del "modernismo, y no de Juárez, al que se le ha cargado todo en su cuenta?

¡Camino quieren las cosas!

¡Senderos bien seguros son los que se bosquejan!

No se pierda la serenidad, no se ofusquen las inteligencias ni el criterio tan nobel, en los hombres que han tomado las riendas del gobierno. Calma, reflexión: aún estamos á tiempo de componerla.

¿Cómo?

Veamos:

Constituídas las Cámaras en sesión permanente, á estos objetivos, sancionan:

La creación de "El Tesoro Nacional".

La modificación de "La Caja de Conversión", y la "Ley de Conversión".

"La Ley de Emergencia", ó sea la Fórmula 5ª con la que se procederá de inmediato á la reapertura de la "Caja de Conversión", de acuerdo con la nueva Ley.

Una oficina para:

"Percepción de "Oro" contra "Papel".

Tipo de canje 227 \$ papel por cada \$ 100 oro.

Otra ídem, para percepción de "Papel" contra "Oro".

Cantidad total, por \$ 10 millones oro, fijados para cada serie.

Terminada la percepción de 10 millones oro, se fija el nuevo precio de 226 para la 2ª serie, después 225 para la 3ª, y así sucesivamente, hasta la par.

Bien:

La "Caja de Conversión" liquidará esa 1ª serie, y entregará al "Tesoro Nacional", los \$ 10 millones oro, y por igual manera el papel recibido por oro dado al canje, de la actual existencia. Si la serie ha sido completa, serán \$ 22 millones 700.000 m/n. si incompleta lo que resultare.

La 2ª serie de percepción de "Oro" contra "Papel", ha fijado el nuevo tipo 226, el que sirve de norma, además, para todas las operaciones oficiales particulares.

Habremos ya con esto, normalizado muchas cosas.

Todo el mundo conocerá las condiciones de la nueva Ley de Conversión, se atenderá á ellas.

La plaza, tendrá el oro que necesite; se aliviará tranquila del que la estorbe, segura de su reposición, buscando los beneficios que el tiempo ha de darle cuando desee, ó quiera reconvertirlo.

El oro affuirá á la Caja en grandes masas, ante esa perspectiva tan cierta. Ya mañana su oro valdrá menos papel, y ocurrirá, entonces, la aglomeración y precipitación del canje, teniendo que organizar antes de la apertura, un prorrateo, dando un término para la manifestación de las cantidades que se llevarán al Canje, y prorratearlas según el número de series de 10 millones á que ascienda el monto general de los interesados. Ninguna preferencia; á cada uno lo que proporcionalmente le toque de 227,226,225, etcétera.



¿Y el papel?

¿No será más estimado?

He ahí, los efectos inmediatos de mi sistema económico, la antítesis de lo que sucederá, en este juego de niños atolondrados con su inflexibilidad é incorregible tendencia al emisionismo ciego, sin responsabilidad monetaria alguna á lo único que vemos aferrarse con sanciones inconsultas.

Otra cosa, podría mejor, decirse.

Muchas, que al hombre pensador silencio, y que al dueño del dinero el instinto de conservación le dicta.

Para inspirar confianza al capital hay que cambiar de rumbos, invertir los métodos.

El patriotismo no es patrimonio del primer venido, por el solo hecho de situarse en el puente de mando, menos lo es la clarividencia, el talento, la pericia, la calma reflexiva, estoica, cuando el temporal arrecia van sobre nuestra conciencia todas las responsabilidades del cargo que hemos jurado cumplir dignamente.

La fe pública, la confianza, se adquiere por los hechos que revelen mesura, capacidad administrativa, elevación de miras de estadistas, pureza y claridad en las ideas y en los propósitos; la más contrita comunión con las clases todas de la sociedad, con el pueblo soberano, que ha dado con sus simpatías y sus votos esa representación democrática que debe acercarnos y que las da derecho siempre, á requerirnos, á emplazarnos en el día de las responsabilidades aceptadas por solemne promesa.

Reabierta la "Caja de Conversión", fundado el "Tesoro", explicaré en la próxima su sólido y eficaz funcionamiento.

Falta á la más pura verdad, todo aquel que afirma que la única solución son las emisiones irresponsables. En faltando la garantía monetaria, vendrá el caos.

Sólo los snobs, los obtusos de entendimiento, pueden no hacer las distinciones entre ambas alternativas.

Ellos, entiendo 500 millones, arruinarán al país, descalificando la propia moneda.

En tanto, con mis procedimientos, llegaremos á emitir la enorme cifra de 2.076, 1/2 millones y á medida que la emisión aumenta progresivamente, va trayendo por inversión un mayor valor al papel hasta igualarlo con el oro, al que hoy no alcanza en el 44 por ciento.

Veremos cómo el "Tesoro Nacional", por otra parte, acumula y crea una riqueza portentosa, la moviliza, y con sus frutos va haciendo cambiar el prisma de tantas cosas, da vida, fecundiza, salva todas las dificultades, y cual nueva "La Verónica" cura las llagas y dolencias de esta Víacrucis, á la manera que aquélla enjugaba y lavaba el rostro ensangrentado de Jesucristo en el trágico camino que recorriera hasta el Monte Calvario.

"¡¡ Perdonadlos, Señor, que no saben lo que hacen!!"

**Ulpiano Castet y Lejarcegui.**

(Mar del Plata Setiembre 6 de 1917.)

## UNA NOTA DONOSTIARRA

San Sebastian, la bella capital donostiarra, cambia de caracter en verano disponiéndose de lleno al jolgorio, y todos los motivos son buenos para organizar fiestas.

La llegada de los reyes suele ser precisamente uno de esos motivos.

Este año se le ha dispensado a la Reina doña María Cristina un recibimiento muy cariñoso. Pocos minutos antes de la hora señalada para la llegada, los andenes de la estación del norte presentaban un aspecto animado e interesante, por la enorme concurrencia que ocupaba ambos lados del camino, como se vé en el grabado.

Cuando el automovil regio pasaba por la Concha, el «Giralda» y la batería de las Damas dispararon 21 cañonazos.



No ocultó la egregia dama la gran satisfacción que le había producido el cariñoso recibimiento.



## EL "GENERAL" SIMÓN

Hace poco dábamos cuenta en la sección noticiosa de Nabarra, del reciente fallecimiento del señor Simón Maiza y Dorronsoro, ocurrido en Echarrri Aranaz, al que se le conocía vulgarmente con el nombre de "General" Simón.

Entre los artículos necrológicos que publican los diarios, que hemos recibido por el último correo, encontramos el siguiente relato episódico, que á título de mera curiosidad lo reproducimos, seguros que ha de ser leído con interés:

"Entre todos los carlitas levantados en armas en Baskonia, no hay nombre más popular que el del *general* Simón. Sin ser gentilhomme, encuentra abiertas a toda hora las puertas de la morada de Don Carlos; sin ostentar en su pecho cruces ni condecoraciones, es admitido a libre plática por todos los generales; y sin ejercer autoridad ni funciones de mando, es obedecido por todos los alcaldes. Simón es el jefe de los confidentes carlistas, y a esta cualidad debe el sobrenombre de *general* con que le apellidan. Todo el mundo, al inquirir su paradero, pregunta por el *general* Simón.

No hay comisión arriesgada, ni negocio apremiante, ni viaje peligroso, en que no haya intervenido como auxiliar o como principal agente. Lo mismo sabe embarcarse para Inglaterra a gestionar la compra de armamento, que recorrer las provincias de España aparentando interesarse en el negocio de lanas o figurando ser tratante en caballos. Muchas veces se ha visto en peligro de ser descubierto por el enemigo, que con sólo proceder al registro de los papeles de que era portador, le hubiera condenado a una muerte inevitable; pero en todas ellas le han sacado adelante su astucia y serenidad.

Simón es todo un tipo de la raza euskara, el verdadero hijo de las montañas. Entró a servir de muy joven en una de las principales casas de su pueblo natal, por cuya razón se vió privado de la enseñanza de las primeras letras. Para suplir esta falta, se dedicó a aprenderlas por sí mismo en una cartilla que al efecto le proporcionaron los hijos de la casa. Todas las horas del descanso eran destinadas por él a descifrar los caracteres, encerrado a solas en el establo de los ganados. Alguna alma caritativa le enseñó a juntar las letras, y poco a poco se fué adiestrando en unir las sílabas y formar las palabras. De la misma manera emprendió la más ardua tarea de la escritura, y aunque con trabajo, realizó el difícil problema de aprender a leer y escribir sin maestro.

Sus hábitos de laboriosidad y su genio emprendedor le llevaron, ya mozo, a la explotación de los ramos de la riqueza forestal, contratando cortas de árboles, unas veces para convertirlos en carbón, y otras para extraer madera y tablajería. También llegó a tomar parte en la explanación de carreteras y desmontes de ferrocarriles. Los primeros preparativos de campaña, le sorprendieron ya dueño de una pequeña fortuna y con esperanzas de un regular porvenir, y fortuna y porvenir fueron sacrificados por él en aras de su ideal político.

Conocedor de todas las veredas y montes que pueblan las escabrosas comarcas del Norte, prestó grandes servicios mucho antes de que la conspiración se

convirtiera en movimiento armado, ya dirigiendo la introducción de los efectos de guerra, ya conduciendo jefes por caminos ignorados, ya, en fin, en los demás preparativos precusores de toda sublevación. Fué, por decirlo así, el brazo derecho de los trabajos preliminares.

Poco después del descalabro de Orokieta era portador de instrucciones dirigidas desde la frontera á las escasas fuerzas que vagaban por las Amézkoas. Un destacamento liberal le sorprende en el pueblo de Salinas de Oro y lo reduce á prisión como sospechoso.

—¿A dónde vas y cuál es el objeto de tu viaje? —le pregunta el jefe de la fuerza.

—A mi pueblo y a reunirme con mi familia, contesta con la mayor naturalidad.

—Saca los documentos que llevas.

—No llevo papeles de ninguna clase.

Y era verdad lo que decía Simón, porque verificado el registro no se encontró otra cosa que un pañuelo blanco de seda, todavía sin usar, cuya calidad pareció sospechosa al jefe.

—¿Y este pañuelo? —le dijo acentuando su suspicacia.

—Lo he encontrado en el camino,—contestó Simón.

—Tú eres espía de los carlistas; dime la verdad.

—Soy un vecino pacífico y no me ocupo más que en mis asuntos.

No satisfecho el jefe con las explicaciones, manda traer un barreño de agua y empapa en ella el pañuelo. Desdoblándolo á la luz del sol, ve aparecer en claros caracteres las instrucciones encomendadas á Simón (1).

Al momento es encerrado en un calabozo, y antes de dos horas le notifican que va á ser fusilado en la mañana siguiente.

Simón se preparó á morir como un buen cristiano, siendo tal su conformidad, que, según le hemos oído decir al referir este percance, "hubiera hecho una muerte envidiable".

Media hora antes de ser conducido al trance supremo, se le presenta uno de los ayudantes del general enemigo á interrogarle sobre la interceptada confidencia.

—¿Quién te ha entregado el pañuelo—le dice,— y a quién iba destinado?

—Nadie. Lo encontré ayer al atravesar la carretera—contesta el sentenciado.

—Piensa en lo que dices, porque una declaración ingenua podría acaso variar tu suerte.

—No me oirá Vd. decir más que lo que llevo manifestado.

—No te obstines en una negativa imprudente. Sabemos que eres confidente carlista. ¿Cuánto te ha valido esta comisión tan arriesgada?

Simón se para a examinar la fisonomía del ayudante, y reconoce en él á una persona á quien en tiempo no lejano, había prestado un servicio de importancia.

—Lo que me valió—contesta,—haber salvado á usted y a su general de la persecución que tenían encima, proporcionándoles el paso á Francia por los Alduides, después de haberles dado albergue en mi cabaña.

(1) Histórico.



—¿Tú eres el guía que nos condujo á la frontera?  
—pregunta admirado el ayudante.

—Y quien agotó sus provisiones para prepararles el almuerzo—replica Simón con el acento de un hombre resignado á la muerte.

Esta coincidencia casual le salvó la vida. El ayudante y su general habían sido efectivamente salvados por Simón en uno de esos alzamientos políticos frustrados que precedieron á la caída de la dinastía. Perseguidos de cerca por las tropas del gobierno, se refugiaron en la cabaña de Simón, que había contratado una corta de árboles cerca de la frontera, y con su auxilio pudieron ponerse á salvo. El general, hoy uno de los de mayor renombre en el ejército liberal, ocupaba entonces una graduación inferior en el escalafón de la milicia.

Toda buena acción dicen tiene su recompensa, y esta de Simón la tuvo generosa y amplia. Condujo el ayudante sentenciado confidente á presencia del general, que se hallaba á corta distancia en Abárzuza, y reconociendo éste al antiguo protector, le dió una gratificación y un salvoconducto para que no le molestaran las avanzadas.

La vida del *general* Simón está sembrada de aventuras de este género, cuya relación bastaría á llenar las páginas de un libro. En todas ellas resalta la abnegación, la fidelidad y el peligro. Hay sobre todo una, revestida de tales incidentes y de rasgos tan ingeniosos puestos en juego para librarse de uno de sus trances más críticos, que su relato haría reír aun á los lectores más serios. Pero va acompañada de detalles que no son para estampados en letras de imprenta. Hay cosas que sólo pueden decirse de silla á silla.—E.



### Un "chocholo" de mala ley

Trátase de un anormal que se cree un genio, y que con su péñola es capaz de convulsionar al mundo y de resolver los problemas mas intrincados. ¡Pobrecillo!

Se nos informa que se le ha desarrollado la manía de hacer una campaña insidiosa contra esta revista, porque no se le ha publicado alguna de sus me-meces.

En varias ocasiones fuimos complacientes, dándole hospitalidad en estas columnas, con pulimentos y modificaciones que tranquilamente aceptaba la paternidad.

Jamás hubiéramos mencionado tal cosa, de no habernos enterado de su sistemática y vil propaganda, que no alcanza a nuestra honesta y larga actuación periodística, desarrollada al calor del más acendrado patriotismo; pero nunca falta un mosquito que se encargue de turbar el sueño más placido.

Contrariando nuestro habitual modo de ser, dejamos constancia del hecho para evitar sorpresas de innobles pregoneros, que merecen el desprecio de los baskos bien nacidos.

### Concurso de pelota

En la sociedad Laurak Bat, ha quedado abierta la inscripción para el concurso interno de pelota a

share, que se celebrará en la cancha de la citada sociedad.

En oportunidad daremos a conocer el día en que dará comienzo dicho concurso.

### El «Ortunde Mendi»

Este vapor de la matrícula bilbaína, el que se temía en los círculos marítimos de esta plaza que haya sufrido algún grave percance, por su prolongado retraso, llegó al fin el 31 del próximo pasado al puerto de Buenos Aires, empleando 39 días de navegación, a causa de los recios temporales que le agotaron en la travesía.

Dicho buque traía un cargamento de carbón y debía llegar, viajando normalmente del 21 al 22 de Agosto; por ese motivo se temía de su suerte.

### El «Reina Victoria Eugenia»

Los señores M. López y Cía., agentes de la Compañía Transatlántica Española, nos comunican que el vapor «Reina Victoria Eugenia», salió de Tenerife el día 9 del actual, a las 11 de la noche, rumbo a Buenos Aires, sin novedad a bordo.

### Bibliografía

La «Editorial Tor» acaba de editar en un pequeño volumen una selección de Doloras, Cantares, pequeños poemas y humoradas del gran poeta Campoamor, cuyas bellas producciones, tienen la virtud de ser siempre nuevas. La filosofía y el sentimiento que encierran sus rimas, llegan al alma y hacen pensar.

Campoamor conocía muy a fondo la psicología humana y tuvo la suprema facultad de tratarla a veces en serio, con el espíritu escéptico que se merece, y otras riéndose con esa ironía fina, sutil, que solo la dominan los privilegiados.

### Sport basko

En Arequito, se inaugurará el 16 de Septiembre, un Frontón de Pelota, que será inaugurado con un partido jugado entre los aficionados señores José Altolaguirre, Félix Imaz, Pedro San Juan y Clemente Aguirre.

### En Torrecilla (Bolivar)

Ha fallecido la señora madre de nuestro amigo don Bernardo Zabaleta, comerciante en la localidad que encabezan estas líneas, el que también ha estado seriamente enfermo en cama durante dos meses y acaba de entrar en el período de convalecencia.

### Gabriela Muguerza de Iparraguirre

Tras una enfermedad cruel, soportada con ejemplar resignación, ha dejado de existir la distinguida señora Gabriela Muguerza de Iparraguirre, dotada de nobles prendas de carácter.

En el numeroso núcleo de relaciones de la señora de Iparraguirre ha producido hondo sentimiento su deceso, y en su hogar ha dejado uno de esos vacíos que no se llenan con formulismos de resignación.

### Victoria Gamboa de Gamboa

A la avanzada edad de 83 años, rodeada de afectos, ha fallecido la respetable matrona Victoria Gamboa de Gamboa, uno de los exponentes de la vieja sociedad porteña de origen euskaro.

Era hija del doctor Marcelo Gamboa, que fué camarista en la época de Rosas.

El sepelio de sus restos constituyó una manifestación de duelo.



### Juan Ariñez

En Concepción del Uruguay ha fallecido el conocido farmacéutico de aquella localidad, D. Juan Ariñez.

### En B. Larroudé

Ha fallecido el estimado vecino D. Gaspar Antuña, cuyo deceso ha sido muy lamentado.

### En Bahía Blanca

Ha sido lamentado el fallecimiento del señor Francisco Olaiz de Echez, persona muy vinculada en dicha ciudad.

### En Luján

Ha fallecido el señor Simón Ehandi, ex-secretario de la intendencia.

### Necrología

Han fallecido en esta ciudad: Pedro Ithurritza, Bernardo Ramón Goyri, Juan Mendiberry.

### Pasajeros

Se embarcaron en el vapor "Infanta Isabel de Borbón":

Luis Aramburu, María M. de Fagalde, Salvador Fagalde, Leandro Galarraga y señora, Teresa Hiri-goyen, José Othaceche, Domingo Aguirre y familia, José Berasain, Isabel R. Vda. de Garate, Ignacio M. Lardizabal, Miguel Mihura, Hilarión Barinaga, Leandro Lizaguirre y señora, Juan Luis Garat, Jorge Ibáñez, José Oteiza.

## Los Baskos en el Uruguay

### El cabañero D. José Elorza

Este progresista bizkaino, es, sin duda de ningún género, el "rey" de los criadores del Uruguay.

En la quinta exposición internacional de ganadería, que se ha celebrado el día 25 de Agosto próximo pasado, en el Prado de Montevideo, obtuvo el premio "Campeón de Campeones", con un precioso toro, criado en su cabaña "El Cardo"; es la cuarta vez que conquista este primer premio con sus productos, el señor Elorza, en las exposiciones del Prado. Además, el señor Elorza ha obtenido cuarenta premios más con sus productos ovinos y bovinos, en la misma exposición, este año.

Se puede considerar satisfecho con estos triunfos, ganados en buena lid, el progresista cabañero euskaldun.

Hablan muy alto estos triunfos, de la bondad de los reproductores que se crían en su cabaña, y es justo el renombre de que goza el establecimiento de su propiedad "El Cardo".

Hoy se halla al frente de los negocios del señor Elorza su señor hijo, el que regentea, con singular competencia, los establecimientos de su padre, dotándolos con reproductores de noble "pedigree", que son el orgullo del cabañero inteligente.

Estamos seguros de que sabrá sostener la tradición de cabañero y criador, que ha conquistado su señor padre, acumulando triunfos nuevos en los sucesivos torneos ganaderos.

Es de buena cepa el sarmiento, así que hay que esperar de él buen fruto.

### Enlace

Efectuóse en Montevideo el casamiento de la señorita María Santos Sainz Salaberría con el señor Juan José Echenique.

En la residencia de los esposos Salaberría-Urrutia tuvo lugar la fiesta de bodas, a la que concurrieron numerosas relaciones de los contrayentes.

### Comité auxiliar femenino

En una reunión de la Comisión de Señoras de la Sociedad Euskal-Erria, celebrada recientemente, quedó constituido el Comité Auxiliar Femenino de dicha entidad, en la siguiente forma:

Presidenta, Anita Frantehez.

Vicepresidenta, Rosario Aizcorbe.

Secretaria, Julia I. Beretervide.

Prosecretaria, Amalia Giacummo.

Tesorera, María Elvira Parrabére.

Protesorera, Irma Quéréilhae.

Vocales: María Antonia Machicote, Juana María Harriet, María Magdalena Lavie, Blanca Pinto Diago.

### Pic-nic

Se ha realizado en Malvín un interesante *pic-nic*, organizado por la Comisión de Fiestas de la sociedad Euskal-Erria.

Lo desapacible del tiempo no influyó para que la reunión fuese animada y concurrida.

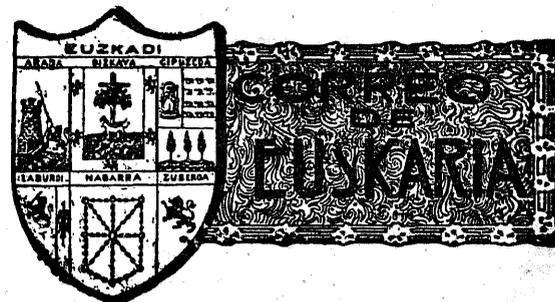
La banda de música amenizó con un programa selecto y la tómbola dió un satisfactorio resultado.

Una diversidad de juegos entretuvo agradablemente a los concurrentes.

Parece que este género de reuniones que contribuyen a estrechar los lazos de los asociados, van a repetirse.

### Fallecimiento

Muy lamentado ha sido el repentino fallecimiento de la joven señora Maria Delia Daugey de Paradizabal.



## ALABA

### LAS FIESTAS DE LA BLANCA—

En la culta capital alabesa han tenido lugar las tradicionales y famosas fiestas de la Blanca.

Por la mañana, con repique general de campanas, disparo de bombas y cohetes y diana por las bandas y chistularis, comenzaron oficialmente las fiestas.

A las diez se celebró una solemne Misa de Requiem, en la Santa Iglesia Catedral, en sufragio de los muertos en la batalla del 21 de Junio de 1813.

La oración fúnebre corrió á cargo del canónigo don Francisco Tabar.

Se cantó una solemne misa de Perossi.

A la Misa asistieron el señor Obispo, los gober-



nadores civil y militar y la Corporación municipal, bajo mazas.

También asistió la Diputación.

Terminada la función religiosa, se dirigieron las autoridades al cementerio, visitando la tumba del general don Miguel Ricardo de Alaba, que tomó parte en la batalla.

El gobernador civil depositó una corona sobre la tumba.

A las cuatro de la tarde, en el Paseo del Prado, tuvo lugar la distribución de premios y meriendas á los alumnos. Acudieron los niños de veintitrés escuelas.

A los mayores se les entregó libretas de la Caja de Ahorros.

A la fiesta acudió el Ayuntamiento, presidido por el alcalde.

También estuvieron presentes las autoridades.

En el frontón jugaron un partido, Iraurgi y Billaro (rojos) contra Perea (menor) y Ermua (menor) azules.

Ganaron los primeros, que dejaron á sus contrarios en 37 para 50.

En la Plaza de la Virgen Blanca, á las cinco de la tarde, tuvo lugar la entrega al Ayuntamiento del monumento de la batalla.

Acudieron todas las autoridades.

El gobernador civil hizo la entrega, pronunciando un discurso, siendo contestado por el alcalde.

Una orquesta, compuesta de 45 profesores, interpretó la fantasía de Beethoven dedicada á la batalla.

Se dispararon bombas especiales, fabricadas por el pirotécnico señor Lezea.

Por la noche, á las ocho y media, salió la procesión del Rosario.

Acudió todo Gazteiz.

En la procesión aparecieron 975 faroles, llevados por 1500 hombres, obreros todos.

Figuró también en la dicha ceremonia el artístico proyecto de la Catedral, llevado por 12 hombres, y luego la imagen de la Patrona, conducida por 24 obreros de la casa Basterra.

Presidieron la procesión el Obispo el gobernador civil y el alcalde.

Tomaron parte dos bandas de música.

El resultado de la carrera ciclista "vuelta de Alaba", se realizó por el siguiente orden:

Primero, Lázaro, de Bilbao.

Segundo, Migelza, de Gazteiz.

Tercero, Mateos, de Logroño.

Cuarto, Retana, de Gazteiz.

Quinto, Santos, de Logroño.

Sexto, Urbina, de Gazteiz.

El día 3, á las siete y media, la comparsa, precedida del chistu y acompañada de la comisión formada por los señores Egileta, Irurzun é Ibarra, rompieron marcha desde los jardines del Teatro-Ciico por la calle de Dato y Plaza Nueva, hasta el Ayuntamiento; en cuyo salón de quintas se verificó la entrega al excelentísimo Ayuntamiento de la comparsa citada, adquirida por subscripción popular é iniciativa del periodista señor Egileta y el presidente de festejos, don Victoriano Laza.

Los gigantes y nenetes dieron una simpática nota de alegría con su jira por las calles.

Una de las parejas de gigantes representaba á alabeses de la frontera nabarra, y la otra á aldeanos de

la parte de Armayona, sin faltar la manta clásica al nabarro ni el insubstituible paraguas al aramayonés.

Los nenetes son todos caricaturas de tipos populares vitorianos de antaño.

Por las noches, el chistu ejecutaba varios aires, á cuyo compás movíanse los muñecos.

#### LOS SECRETARIOS MUNICIPALES—

En la asamblea de secretarios municipales, celebrada en Vitoria, se aprobó por unanimidad del reglamento.

También se nombró la Junta directiva.

Se acordó imprimir el reglamento y enviar varios ejemplares á la Diputación y á sus compañeros de Bizkaia, Gipúzkoa y Nabarra, para ver de llegar á una confederación.

#### SERVICIO DE AUTOMOVILES—

Se proyecta la inauguración de un servicio de automóviles entre Gazteiz y Logroño.

#### EN LA CATEDRAL—

Se han llevado á cabo importantes obras de restauración.

#### UNA COPA DE DATO—

El señor Dato ha regalado una copa de plata para premio en la carrera "vuelta de Alaba".

#### NUEVOS LOCALES—

Se han inaugurado en Vitoria los nuevos locales del Club Deportivo.

#### LA AUTONOMIA BASKA—

Con agrado se observa que al pueblo preocupa el actual movimiento iniciado por nuestras Diputaciones, pues es tema obligado de las conversaciones en todo Gazteiz.

#### NUEVO ABOGADO—

En la Audiencia de Gazteiz ha jurado el cargo de abogado don Antonio Miura.

#### NOTA TRISTE—

Victima de un accidente del trabajo, ha fallecido en Okendo Carlos de Otaola.

#### SPORT BASKO—

En Vitoria, siguen jugándose interesantes partidos de pelota, presenciados siempre por gran número de espectadores.

#### TOMA DE POSESION—

Tomó posesión de su cargo el nuevo notario del Tribunal eclesiástico (Vitoria), el joven abogado don Gabriel de Ginea.

#### NOMBRAMIENTO DE PARROCO—

Ha sido nombrado cura párroco de Moreda, el joven sacerdote don Angel de Sagarminaga.

#### FABRICAS DE APARATOS ELECTRICOS—

Un industrial, recientemente llegado á Vitoria procedente de París, ha adquirido extensos terrenos junto á los que posee el ferrocarril Anglo-Basko en Gazteiz, con objeto de establecer importantes factorías de construcción de aparatos eléctricos.



## GIPUZKOA

### EN MOTRIKO—

En un acceso de enajenación, se lanzó á la calle, desde el balcón del segundo piso de su casa, la joven de veinticuatro años, Luisa de Urkidi.

La pobrecita resultó muerta.

### EN OÑATE—

Se celebró el día de Santiago un acto de gran importancia social: una reunión magna en la que fueron expuestos ante el pueblo entero los principios fundamentales de mutualidad infantil y de previsión para la vejez.

El acto tuvo por finalidad, preparar el ánimo de los oñatiarras para futuras decisiones, inmiscuirles en el conocimiento de problemas sociales que han de serles beneficiosos en alto grado cuando, dentro de poco, hallen realidad estas ideas que pugnan por desarrollarse.

En el gran salón de actos de la hermosa Casa Consistorial, ante el pueblo entero, y presidida por las autoridades y otras respetables personas de la localidad, tuvo lugar el acto.

Hablaron los señores Ignacio García Zabaleta y Gregorio de Mujica, que ostentaba la representación de la Caja de Ahorros de Gipúzkoa, patrocinada por la Exema. Diputación y promotora de este movimiento.

El Sr. Mujica disertó en un euskera puro y elegante que cautivó al auditorio.

Trató del concepto filosófico y vulgar de riqueza, de la manera de adquirirla por el propio esfuerzo, de la dignidad humana que ha de ser motor de todos nuestros actos económicos y de otros muchos conceptos á cual más bellos y trascendentales; terminó con un ofrecimiento sincero y cordial en nombre de la Caja de Ahorros, admirable institución que honra á Gipuzkoa.

El orador sostuvo sin desmayo durante largo rato la atención del público que le ovacionó con verdadero entusiasmo.

### EL MONTE URGULL—

Informan de San Sebastián, que la inauguración del segundo trozo del paseo del monte Urgull, revisió gran solemnidad.

### EL REY EN PASAJES—

Don Alfonso ha estado en Pasajes. Estuvo viendo el torpedero número 8. Visitó también el Hipódromo.

### EN RENTERIA—

Ha fallecido la señora Regina Arregui.

### LAS CASAS BARATAS—

Escriben de San Sebastián, que se ha efectuado el acto de colocación de la primera piedra del primer edificio del grupo de casas baratas que se construirá en el barrio de Alza.

### MUSICA BASKA—

Uno de los conciertos dados últimamente por la banda municipal, estaba exclusivamente formado de obras baskas, que el público aplaudió calurosamente.

### EN PASAJES—

Falleció D. José Antonio Acebal, práctico mayor del puerto.

### EN USURBIL—

Ha sido sepultada la señora Micaela de Echebeste.

### EN OYARZUN—

Se han celebrado las fiestas anuales de San Esteban.

La Misa mayor revisió gran solemnidad, asistiendo el Ayuntamiento en Corporación.

Los dulzaineros de Echarri-Aranaz amenizaron las fiestas.

Después de la Misa se bailó el auresku formándose diez parejas.

El auresku hizo don Pascual de Aranburu, y el atzesku don Manuel de Baraibar, hijo del alcalde.

El conde de Romanones presenciaba desde el balcón del Ayuntamiento y aplaudió á los aureskularis.

Las señoritas de Baraibar y Mendizábal tomaron parte en el euresku.

Terminado éste, la gente se solazó bailando al son del chistu y del tamboril.

La animación durante las fiestas ha sido grande.

### EN ZUMAYA—

Cuatro religiosos jesuítas banábanse en aquella preciosa playa y uno de ellos que era novicio, llamado Patricio de Iriarte, pereció ahogado.

Tenía 19 años de edad.

### NAUFRAGOS DEL "IPARRAGIRRE"—

Precedentes de Francia han llegado á San Sebastián 14 tripulantes del vapor "Iparragirre", torpedado en las costas de Escocia.

Se salvaron todos los tripulantes, excepto uno que pereció á causa de un cañonazo.

En Londres y Francia han sido muy atendidos, y el gobernador de Gipúzkoa les ha acogido con gran solicitud, disponiéndose, dentro de lo que pueda, á trasladarles al punto de su destino.

### EN ELGOIBAR—

Con motivo de la inauguración de la Sociedad Deportiva "Elgoibar F. C." se han realizado grandes fiestas deportivas.

### EN IRUN—

Se han celebrado las fiestas locales con expansión y jolgorio.

—Los exámenes del Colegio Politécnico Municipal han dado satisfactorios resultados.

### LOS AMIGOS DE LO AJENO—

Ha "caído" sobre San Sebastián tal multitud de rateros, que las autoridades se han visto en el caso de redoblar la vigilancia, en las horas de media noche á la madrugada.

¡Las delicias del veraneo!

### DOS NIÑOS AHOGADOS—

En el barrio de Gros (San Sebastián), los niños Ignacio Mujika de siete años y Eutasio Olasagasti de ocho, estaban jugando con un madero que lo habían convertido en columpio sobre un pozo que con las lluvias últimas, estaba lleno.

De repente, cayeron los dos niños al pozo, acudió gente, fueron llamados los bomberos y con cuerdas y ganchos pudieron sacarlos del agua.

El uno estaba ya muerto, el otro falleció al poco momento en el Hospital.

**FALLECIMIENTO—**

Repentinamente dejó de existir en San Sebastián, el Sr. Valentín de Iriarte, procurador de los tribunales.

**NABARRA****LA AUTONOMIA BASKA—**

El Consejo administrativo de la Diputación de Navarra, terminada su reunión, facilitó la siguiente nota oficiosa:

“Reunido el Consejo administrativo de Navarra, bajo la presidencia del señor vicepresidente de la Excm. Diputación don Antonio Baztan, después de amplia deliberación acerca del ruego formulado por las Diputaciones baskongadas á la de Navarra para que asocie su acción á las gestiones que aquéllos practican en orden á la reintegración del régimen foral del País Basko, ha estimado que deben confirmar las resoluciones adoptadas por el mismo y la Diputación, confiriendo á ésta el más amplio voto de confianza para que procure desde luego y del modo que juzguen más adecuado, que sea rectamente interpretada y lealmente cumplida la ley paccionada de modificación de los Fueros de 16 de Agosto de 1841.”

**LA COSECHA—**

Salvo los daños causados por las últimas tormentas, se nos informa que la cosecha, en la mayor parte del territorio de la provincia, es bastante buena.

**CONCIERTOS—**

En la Plaza del Castillo (Pamplona) se dan en la actualidad dos conciertos bisemanales, que el público los escucha muy complacido.

**EN OCHAGABIA—**

En la borda Arropegia, propiedad de don Manuel Azkoitia, se declaró un violento incendio.

Las llamas, favorecidas por un fuerte viento, destruyeron toda la borda, si bien dió tiempo para sacar cuantos objetos en ella había.

No ocurrieron desgracias personales.

**DECLARACIONES DE CAMBO—**

Muy comentadas han sido, sobre todo por la prensa de Madrid, las declaraciones que en Pamplona ha hecho el Sr. Francisco de A. Cambó á un periodista pamplonés.

El jefe de la minoría parlamentaria catalanista, cuyas palabras pesan en la opinión, ha dicho:

“Cuanto á estas horas ocurre en España son manifestaciones diversas de una cosa única: de una absoluta crisis del estado español. Los partidos políticos al uso no son instrumentos adecuados á las necesidades de este momento excepcional presente.

“En España se han aplazado siempre los problemas cuando esos partidos han gobernado y todos quedarán siempre sin resolver si esos partidos continúan gobernando.

“En España es preciso ahora acometer la solución completa de esos problemas antes de que, terminada la guerra europea, venga la intervención extraña de otro país á arreglar nuestros asuntos internos.

“Esta afirmación podrá causar extrañeza en España, pero es indudable que esa intervención podrán tratar de ejercerla las potencias hoy beligerantes que están contrariadas con nuestra actual conducta de país neutral.

“Es preciso primeramente resolver el problema de los nacionalismos ibéricos, efectuando una radical transformación en los procedimientos y en los principios políticos españoles. A la hora actual ninguna frase es más perfectamente aplicable que aquella pronunciada por el Sr. Maura: “Es imprescindible que en España se haga la revolución desde arriba, para evitar la revolución desde abajo”.

“Los recientes sucesos revolucionarios, aunque sólo hayan sido una aventura estúpida e insubstancial, prueban admirablemente la verdad de la aseveración del Sr. Maura, y, empero, la asamblea parlamentaria de Barcelona reprueba enérgicamente esa revolución por inoportuna y bastarda.

“Yo creo que de momento, para hacer frente á la delicadísima situación porque atraviesa España, debería formarse un gobierno de selección compuesto por hombres de tendencias é intereses contrapuestos y diferentes para que no pudieran entenderse y falsear el sufragio en las elecciones, como vergonzosamente ocurre ahora.”

Hay que reconocer las elevadas intenciones y la franqueza con que el Sr. Cambó expresa sus propósitos.

Nuestros lectores conocen ya por los extractos que hemos publicado la campaña que en Bilbao y San Sebastián ha hecho, levantando el espíritu del pueblo y de los gobernantes, pues á su resuelta y definitiva actitud autonómico-administrativa, se debe en gran parte el movimiento reivindicatorio de las libertades forales que se ha producido en nuestro país.

**EL PREMIO SARASATE—**

Se ha publicado la resolución del Tribunal que ha presidido de Pamplona los ejercicios de los opositores al premio Sarasate.

Ha sido favorecido con el citado premio el pianista don Valentín Larrea.

**CONCIERTO DEL PIANISTA ZUBELDIA—**

En el Teatro Gayarre, de Pamplona, ha dado la notable pianista doña Emilia Zubeldía un concierto compuesto de obras del eminente compositor Padre José Antonio Donostia.

El auditorio, que era inteligente y numeroso, aplaudió calurosamente.

**TIRO DE PICHON—**

En el campo de sport del “Amaya” (Pamplona), se ha celebrado la última de las tiradas de pichón, organizadas por la Asociación de Cazadores de Navarra.

Se han disputado los tiradores una copa de vermeil de la Infanta Isabel, la escopeta del armero de Eibar señor Fernández y 500 cartuchos cargados de la Asociación.

En la “poule” han tomado parte 41 escopetas.

Han ganado los premios los señores Pagnes, Maisonave y Calderón.

La mañana resultó interesante en el campo del “Amaya”.

**EN MENDABIA—**

Las llamas destruyeron una considerable cantidad de trigo, del que era dueño don José Vereno.

**TORMENTAS—**

En Lodosa y pueblos inmediatos, unas violentas tormentas de agua y piedra han causado considerables perjuicios.



### NECROLOGIA—

Ha fallecido en Pamplona: D. Manuel de Chizue.

### EN TUDELA—

Se han celebrado las fiestas locales con muchísima animación.

### ACCIDENTE MORTAL—

Ha causado en Pamplona general sentimiento la muerte de don Evaristo Garde, víctima de un accidente motorista.

### EN LADA—

Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento, don Cándido de Zabala.

### EN OBLITAS—

Se celebraron las fiestas locales en medio de la mayor animación y orden.

En la Misa, cantó la Capilla de Tudela.

### EN BERA—

Las fiestas patronales de San Esteban se celebraron con la animación de costumbre.

Los partidos de pelota despertaron vivo interés.

## BIZKAIA

### EN AMOREBIETA—

Después del Concurso Agrícola, se verificó la suelta de alevines de trucha, para nutrir el río de tan sabroso pescado.

A presenciar tan simpático acto concurrió numeroso público, y fué presidido por las autoridades locales y amenizado por la banda municipal.

### EN DURANGO—

También tuvo lugar la suelta en el río Ibaizábal.

El Sr. Félix Garci-Arceluz, presidente de la Comisión de Caza y Pesca del Duranguésado dirigió breves palabras al público que acogió con ostensibles manifestaciones de agrado.

### NUEVO PERIODICO—

Ha comenzado á publicarse en Bilbao un nuevo periódico vespertino, titulado "Diario de Bizcaya". Ignoramos su filiación verdadera.

### EN PLENCIA—

Con las más hermosas galas de un día espléndido se celebraron las fiestas patronímicas de la Magdalena.

### NAUFRAGIO DE UNA LANCHAS PESQUERA—

A causa del fuerte viento que se desarrolló en Ondarroa, corrieron grave riesgo algunas lanchas de las que se dedican á la pesca de la anchoa.

Una de las lanchas, la denominada "San Antonio", de la matrícula de Motriko, naufragó por una fuerte racha de viento, quedando debajo de la embarcación sus cuatro tripulantes, que eran:

Nicanor Motrico, de catorce años; Pedro Garai Fernández, de veintiséis; Agustín Zubizarreta Larrinaga, de cincuenta y siete, y Eusebio Celaya, de veintiocho.

El primero pereció ahogado, no siendo habido su cadáver.

Los otros tres naufragos fueron recogidos por la lancha "Nuestra Señora de las Nieves", que los con-

dujo al puerto de Ondarroa, donde fueron convenientemente atendidos.

### ACCIDENTE MORTAL—

Los diarios bilbaínos dan cuenta del accidente de automóvil ocurrido en Galea del Cid (Burgos), al Sr. Julián de Echebarría y Artechebarría, á consecuencia del cual falleció.

Era una persona muy conocida en Bilbao, donde reside su familia.

### EN BASURTO—

Se ha celebrado la tradicional feria de Santiago, que como siempre, se ha visto muy concurrida.

Los precios cotizados son los siguientes, salvo las naturales oscilaciones á que están sujetas las ventas:

Parejas de bueyes de arrastre, de 1000 á 1500 pesetas. Vacas de leche, de 900 á 1000 pesetas. Terneras de consumo, á 55 reales el ralde. Bueyes de consumo, á 50 reales el ralde. Caballos de lujo, para silla, 1000 pesetas. Caballos de labor, de 500 á 900 pesetas. Yeguas, de 400 á 800 pesetas. Asnos, á 9 duros.

Los cerdos continuaron cotizándose al mismo precio, ó sea á proporción de 400 pesetas las 15 arrobas.

Efectuáronse muchas transacciones.

### EN LEKEITIO—

Se celebraron las fiestas de la Espiga.

### POR LA PAZ—

Se realizó al Santuario de Larrea una peregrinación pro paz.

Los peregrinos de Bilbao, en número crecidísimo se trasladaron a Zorrotza en dos largos trenes especiales, completamente llenos.

A la llegada del segundo, se formó la procesión en la parroquia de Amorebieta. Esta se unió á otra procesión organizada por los peregrinos de Amorebieta y pueblos circunvecinos, Gernika y alrededores, alcanzando un total como de unas cinco mil personas.

### EL VAPOR MARQUES DE MUDELA—

Despachos recibidos de Bilbao anuncian que en aquella ciudad circula la noticia de que ha naufragado el vapor Marqués de Mudela, salvándose solamente tres tripulantes de 25 que llevaba.

El Marqués de Mudela desplazaba 1930 toneladas y pertenecía á la matrícula de Bilbao.

### BOTADURA DE UN NUEVO BARCO—

Está visto que en Bilbao no se duermen en las pajas.

Con el ceremonial de costumbre y ante numerosísimos invitados y curiosos ha salido de los astilleros de la Sociedad Constructora Naval, un nuevo barco titulado "Conde de Zubiría".

### LOS NABARROS EN BILBAO—

Los hijos de la viril Nabarra, cuando llegan los sanfermines se inundan de alegría. Los residentes en Bilbao celebraron animadas fiestas para conmemorar dignamente a su santo patronímico.

### NECROLOGIA—

Han fallecido en Bilbao:

José de Olazábal y Segura, Isidro de Bilbao y Finaza.